

Соглашение  
между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики о  
судоходстве в бассейне Чудского, Теплового и Псковского озер

Правительство Российской Федерации и Правительство Эстонской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая содействовать укреплению и развитию отношений между двумя странами в области судоходства на основе равноправия и взаимной выгоды,

признавая важность мер, направленных на создание прочной основы для успешного расширения сотрудничества между Договаривающимися Сторонами,

исходя из важности создания благоприятных условий для развития торгово-экономического сотрудничества между юридическими и физическими лицами государств Договаривающихся Сторон,

понимая значимость более эффективного регионального сотрудничества,  
согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

В настоящем Соглашении используются следующие термины:

1) “Компетентные органы”:

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации,

в Эстонской Республике - Министерство транспорта и связи Эстонской Республики;

2) “судно” - любое судно, внесенное в государственный судовой реестр или другой соответствующий официальный перечень судов государства Договаривающейся Стороны и плавающее под флагом государства этой Договаривающейся Стороны, за исключением военных кораблей, рыболовных, гидрографических, научно-исследовательских, спортивных и прогулочных судов, а также судов органов пограничного и таможенного контроля;

3) “член экипажа” - капитан и любое другое лицо, выполняющее во время рейса на борту судна обязанности, связанные с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль в соответствии с предписаниями государства Договаривающейся Стороны;

4) “водные пути” - судоходная часть рек Эмайыги, Великая и Нарва, Нарвского водохранилища, Чудского, Теплового и Псковского озер.

#### Статья 2

Настоящее Соглашение определяет порядок и условия судоходства по водным путям.

Договаривающиеся Стороны согласовывают перечень портов и пунктов, в которые разрешается заход судов государства другой Договаривающейся Стороны, и открывают в них пункты пропуска через государственную границу в соответствии с действующим в государстве каждой Договаривающейся Стороны порядком.

#### Статья 3

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает судам государства другой Договаривающейся Стороны и их экипажам такое же обращение, как своим судам и их экипажам, на всех стадиях транспортного процесса, в частности, в отношении пребывания судов государства одной Договаривающейся Стороны в портах, расположенных на водных путях государства другой Договаривающейся Стороны, осуществления портовых операций, использования портового оборудования и портовых складов, снабжения судов топливом, продовольствием и питьевой водой.

#### Статья 4

Плавание судов государства одной Договаривающейся Стороны по водным путям государства другой Договаривающейся Стороны осуществляется на основании предварительно полученных разрешений, если получение таких разрешений предусмотрено законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого находятся эти водные пути.

Во время пребывания судов государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны должно соблюдаться законодательство государства Договаривающейся Стороны, в водах которого находится судно.

На водных путях действуют правила судоходства по внутренним водным путям, установленные в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого находятся эти водные пути.

На судне в отношении внутреннего распорядка и вахтенной службы применяются правовые акты государства флага судна.

#### Статья 5

Каждая Договаривающаяся Сторона будет принимать в соответствии с законодательством и портовыми правилами своего государства необходимые меры для облегчения и ускорения перевозок, предотвращения необоснованных задержек судов государства другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 6

При заходе судна государства одной Договаривающейся Стороны в порт, расположенный на территории государства другой Договаривающейся Стороны, находящиеся на борту судна судовое снаряжение, судовые запасные части и судовые припасы освобождаются от таможенных платежей и прочих сборов, а равно освобождаются от получения разрешений на ввоз и вывоз.

В отношении оформления указанных товаров, а также товаров, находящихся на борту судна, не упомянутых в настоящей статье, должны соблюдаться требования нормативных правовых актов государства той из Договаривающихся Сторон, в водах которой судно находится.

#### Статья 7

1. Каждая Договаривающаяся Сторона признает на территории своего государства выданные в соответствии с законодательством государства другой Договаривающейся Стороны и находящиеся на борту судовые документы, а также квалификационные свидетельства и удостоверения личности членов экипажа.

Удостоверениями личности являются:

- в отношении Российской Федерации - паспорт моряка;
- в отношении Эстонской Республики - служебная книжка моряка или мореходное свидетельство.

О любом изменении вида или наименования этих документов Договаривающиеся Стороны заблаговременно сообщают друг другу по дипломатическим каналам.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут информировать друг друга об изменении законодательства своего государства, затрагивающем интересы внутреннего водного транспорта государства другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 8

Суда государства одной Договаривающейся Стороны не будут причаливать или становиться на якорь за пределами порта государства другой Договаривающейся Стороны без особого на то разрешения компетентных властей другой Договаривающейся Стороны, уполномоченных в соответствии с законодательством своего государства осуществлять пограничный и иные виды контроля, за исключением случаев непреодолимой силы или при невозможности дальнейшего плавания. В этих случаях лица, находящиеся на борту судна, не должны его покидать без разрешения компетентных властей.

По поручению капитана судна в случае необходимости один член экипажа может сойти на берег без разрешения компетентных властей для извещения этих властей о месте нахождения судна.

Если жизни лиц, находящихся на борту судна, угрожает опасность, им разрешается сойти на берег государства другой Договаривающейся Стороны без разрешения компетентных властей. Однако последним не разрешается покидать место высадки до прибытия компетентных властей. Лица, сошедшие на берег, обязаны выполнять указания компетентных властей.

## Статья 9

Пользование водными путями судами государств Договаривающихся Сторон осуществляется без взимания платы.

Береговые и плавучие навигационные знаки, обозначающие судовой ход, устанавливаются и обслуживаются компетентным органом Договаривающейся Стороны того государства, на территории которого указанные знаки находятся, и за её счет.

Путевые работы по поддержанию судоходных условий проводятся компетентным органом каждой Договаривающейся Стороны на территории государства и за ее счет.

## Статья 10

Споры относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров или по дипломатическим каналам.

## Статья 11

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Договаривающихся Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москва 20 марта 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разногласий для целей толкования будет использоваться текст на русском языке.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Эстонской Республики